



Entrepreneurs In Action  
Happiness  
SENDAI!

JCI-ASPAC SENDAI 2002

THE 52nd  
Sendai

# Conference

## News

国際青年会議所アジア太平洋会議  
2002.5.17 [fri] ▶ 5.20 [mon]  
<http://www.sendai-jc.or.jp>



### JCI-ASPAC



JCI-ASPAC仙台大会 実行委員長  
**坂上 力**  
52nd JCI-ASPAC SENDAI Conference Director  
Dave Sakagami

今大会期間中、様々なプログラムを通し「真のしあわせ」について皆様とともに考えて参りました第52回JCI-ASPAC仙台大会もあつという間に最終日を迎える運びとなりました。

日本全国津々浦々、アジア太平洋地域各国から参加頂いたデリゲートの皆様、オープニングセレモニーの演出から、あいにくの雨をものしなかったウエルカムナイトの興奮、各種会議とセミナー、積極的にご参加頂いたホスピタリティプログラム、厳肅なレセプションパーティーから各国ナイトの盛り上がりまで、私に「しあわせ」を与えてくれる皆様の笑顔で埋め尽くして思い返されます。6年ぶりの国内開催、本日の総会では福岡JCの2004JCI世界会議ビット獲得に向けたPRも予定され、今後とも国内メンバーの国際意識を通じたJC活動への積極的な参加も継続されるものと、まさに不眠不休の絶大なご支援ご協力を頂いたJCIの役員とスタッフの皆様、(社)日本青年会議所、副主管締結協議会とLOM各位に感謝とご報告を申し上げます。

今日の最終日には、アワードセレモニーやコンファレンスホール等、今大会のフィナーレを飾るファンクションが予定されております。是非お一人ひとりがこの大会で「しあわせ」のキーワードを見つけて下さいませ様最後まで仙台のまちをご堪能頂ければ幸いです。

Finally the last day of the 52nd JCI-ASPAC Sendai has come. Until today, we have been thinking about the real meaning of "happiness" through various programs. In retrospect, time went by so quickly. I still remember the very first day when we welcomed you, delegates from all parts of Japan and the Asia Pacific region, at the opening ceremony. I saw your happy smiles and excitement, active involvement at the various programs such as the welcome night, seminars, hospitality programs, reception party, and international nights. It was unfortunate we had the welcome night in rain. However, your participation left me only good memories of this conference, which gave me happiness.

The ASPAC was held in Japan for the first time in six years. At the General Assembly, Fukuoka did promotion for the bid for JC 2004 International Conference. Japanese members will continuously participate in JC events that are full of international consciousness. I would like to express my gratitude to JCI officials and members who have supported without resting day and night, 000000, National Organization Members (NOM), and LOM.

Today several events are planned to cap the last day with brilliant memories that are an award ceremony, a conference ball and so on. I would like you to enjoy your visit in Sendai until last minute. I hope that this conference is giving you some hints of happiness. Thank you.

### SCENE 1 ジャパンナイト JAPAN NIGHT

## 4000人の熱い夜... JAPAN NIGHT 開催! More than 4000 delegates have joined Japan Night!

4000人の熱い夜・・・JAPAN NIGHT 開催！

19日午後8時30分より宮城県スポーツセンターにおいて、今大会最大のナイトJAPAN NIGHTが行われた。全国の青年会議所や地区・ブロック協議会から100のブースが出展し、今回のJCI-ASPAC仙台大会に参加した国内外のメンバー、約4000人が杜の都での一夜を楽しんだ。

ステージでは、6つの国内地区から太鼓やギター、ゴスペル唱歌、ひょっとこ踊りなどのアトラクションが行われた。そして最後に会場全体が一体となって盛り上がる中での阿波踊りと、ジャパンナイトは時間を忘れる程、大盛況を呈した。

More than 4000 delegates have joined Japan Night!

Japan Night was held at Miyagi Sports Center from 8:30 p.m. on May 19th, the third day of the conference. Several LOMS, District, and Block Councils from Japan were represented in those 100 booths that made of this event, one of the hottest in the ASPAC. Over 4000 participants of the 52nd JCI-ASPAC SENDAI gathered at Morino Miyako, which is Sendai's nickname referred the city of trees, since most of the major streets and avenue in the city are lined with trees. On the stage, representing 6 different District from Japan, performed drums, guitar and gospel performance that entertained the audience. The Japan Night reached its climax when all participants got together and danced "Awaodori" crowning with success this ever-lasting night.



### ワールドスピーキングコンペティション World Speaking Competition

19日午前9時より、ホテル仙台プラザにて「Entrepreneurs in Action」のテーマで各国の代表者によるスピーチコンテストが行われた。

審査の基準は、スピーチの内容がきちんと伝わるかは勿論の事、態度、ポディーランゲージ、声のトーン、文法、発音となる。優勝者は、JCI世界会議・ラスベガス大会に招待される。

On May 19, from 9 o'clock, the Speaking Competition was held under the theme of Entrepreneurs in Action. Representatives from each country participated in the contest.

The speakers were judged on different standards like content of the speech, clarity of the speech and correctness of the language, body language and appearance. The winner will be invited to JCI World Congress to be held in Las Vegas.

姉妹JC締結式  
Sister JC Twinning Ceremony

2002 JCI-ASPAC SENDAI 第52回国際青年会議所アジア太平洋会議仙台



19日午後3時よりJCIイン・イン・ヌイ副会頭の進行の下、マルセロ・フェルナン・ジュニア議長の挨拶に続き姉妹JC締結式が行われた。JCIの国際会議における姉妹JCとは、2国間の青年会議所が互いの国の文化事業等を通じた意見や情報を交換することを目的として締結されるもの。この動きは支部の会員同士が、相互理解と友好関係の設立を願うことから始まり、姉妹締結する支部の選出には、長年にわたる会員同士の交流、地域間の姉妹都市関係、経済や文化背景など、さまざまな側面から検討を重ねた結果、この日4組結実した。今大会では、つくばJC(日本)とBukdaejon JC(Korea)、松任JC(日本)とShinan JC(Korea)、Mandarin JC(Singapore)とKuala Lumpur(Malaysia)、Dongdaemoon JCとVictoria JCの順で、それぞれのNOM会頭が立会人となり締結された。姉妹調印締結書の署名、締結書交換、LOMメンバーも加わっての記念撮影と滞りなく行われ、会場は笑顔と拍手に包まれた。

On May19, Sister JC Twinning Ceremony was held in the afternoon, under the chairmanship of JCI Vice President Ngu Ing Ing, and with opening remarks from ASPAC Chairman Marcelo Fernan, Jr. Sister JC was twinned with the objective of creating an environment for the exchange of ideas and opinions among the JCI of different countries. The Twinning is the agreement between two LOMs aiming to establish a mutual understanding and friendly relationship while conduct a joint activity or program. Several aspects are considered for the base of the signing of twinning agreement such as the continuing exchange among the members, sister cities relationship or even the economic and cultural backgrounds. At this ASPAC, following is the list of the four protagonists that have signed the Twinning Agreement: Tsukuba JC (Japan) and Bukdaejon JC (Korea), Matsutou JC (Japan) and Shinan JC(Korea), Mandarin JC(Singapore) and Kuala Lumpur(Malaysia) and Dongdaemoon JC(Korea) and Victoria JC(Hong Kong) were twinned in the presence of respective NOM Chairpersons. The commemorative group photo was taken to mark each one of the agreement which went smooth and with the venue filled with joy and happiness.

2002年 日韓国民交流年記念事業  
日韓理事長フォーラム  
Korea-Japan LOM President's Forum



19日午前9時30分より仙台市国際センター大ホールにて、(社)韓国青年会議所、(社)日本青年会議所共催の日韓理事長フォーラムが行われた。2002年韓日共同開催KOREA/JAPANワールドカップ後の日韓関係の方向を模索しながら、更に力強いパートナーシップを実現しようという目的。パネリストには、松本日本JC会頭、朴韓国JC中央会長、日韓LOM理事長ら50名、ゲストとして、李光錫氏ら2名、コーディネーターには、小田全宏氏をお迎えしての大討論会となった。まず、これまでの交流事業事例を振り返り、草の根的な活動で得た自信、そしてこれからの交流活動への責任の重さを皆で共有した。その後のフリーディスカッションでは、文化、スポーツ、芸術的な交流活動の継続と更なる拡大、共同事業、お互いの課題を本音で話し合うことが出来るような場づくりなど今後の活動の方向性も見えてきた。それらの議論の内容から、これからの日韓のNOMとLOMの交流の指針となるような「日韓パートナーシップ宣言」作成の必要性を認識できることができたフォーラムであった。

On May 19, 2002, from 9:30 am, the session "Japan-Korea NOM President Joint Meeting" was held under the joint organization of Japan and Korea Junior Chambers at Sendai International Center. The discussion was centered as to groce a direction, in which Japan-Korea relationship should be heading for in the Asian context, after the World Cup and strengthen the partnership between the two neighbors. The panel consisted of Japan JC President Shusaku Matsumoto, Korea JC President Dae-Sam Park and a total of 50 LOM representatives from both National Organizations. Two persons, including past JCI Vice President Nhwon participated as guests. It turned out to be a lively discussion, which also welcomed Mr. Zenkou Oda as the coordinator. Previous exchange shared cases were retraced as part of the discussion as the participants shared the confidence gained through different basic activities and a sense of responsibility for the organization of future exchange activities. Free discussion session took place after the symposium whereby expansion and continuation of culture, sports and art exchange program; organization of joint projects and exchange activities whereby mutual issues can be discussed in a speak out environment; were discussed. These ideas heped surface a course for future activities. It was a forum whereby the contents of discussion led us to realize the importance of execution of Japan Korea Partnership Declaration that would act as a guideline for future Japan-Korea JC exchange activities.

アントレプレナーズプラザ 特別シンポジウム  
The entrepreneurs' symposium at  
Entrepreneurs' Plaza



19日午後2時より仙台国際センター大ホールにおいて特別シンポジウムが開催された。パネリストには元東北大学総長の西澤潤一氏らを、コーディネーターに(株)インスパイア代表取締役 成毛真氏をお迎えし、「社会起業家が目指す、戦略的企業改革」というテーマでさまざまな角度からディスカッションが行われた。これからの時代を戦略的指向で捉えたとき、地域からの情報発信の仕方がいかに大切であるか、また世界から見た個人という視点に立って物事を捉える感覚が求められるかなど、パネラーがそれぞれ立場から熱く語った。更に、若手経営者に対して、もう一度自分を見つめなおし、社会へ、国へ、また世界へ貢献する起業家になって欲しいという、期待のコメントもあった。参加したJCメンバー及び一般の方は皆、パネラーの一言一言を聞き逃さないよう真剣に聞き入っていた。

The entrepreneurs' symposium was held at the Main Hall of the Sendai International Center at 2:00 p.m. on Sunday (May 19th). Dr. Junichi Nishizawa, President of Iwate Prefectural University and former President of Tohoku University were invited as panelist and Mr. Makoto Narita, President of Inspire Corporation, as a coordinator. They led the lively discussion from various angles under the theme of the Strategic Business Innovation, which Sendai Entrepreneurs aim at. The two panelists stated their opinions from their own perspectives. They said that it was necessary for entrepreneurs to get their companies or business easily understood and seen through with global perspective for future strategy. They also said that young entrepreneurs needed to think about themselves, wishing that they would be entrepreneurs who contributed to their societies, countries and the world. Rich in the content, the symposium has drawn the attention of the audience.

interview



Mukhinder Singh  
Director of 2003 JCI Young Business Leaders World Conference

- Q 仙台の印象を教えてください。  
What is your impression of Sendai?  
A 素晴らしいですね。雨が降ってしまい、外出できなかったのが残念です。  
It is an excellent venue. We couldn't go out because of the rain. I haven't seen the whole picture of Sendai yet.
- Q JCI-ASPAC仙台大会の印象を教えてください。  
What is your impression of the 52nd ASPAC Sendai?  
A 開会式が感動的でした。それに子どもたちの奮闘りも可愛いかったね。そして、ホストもよかった。彼らは真によく活動していたよ。  
The opening ceremony was impressive. I like the Children's dance. The hosts are good. They are organizing well.
- Q あなたにとっての「Happiness」とは？  
What is your happiness?  
A 来年3月にデリーでビジネスコンGRESSを開催します。今回のASPACでそのプロモーションができてハッピーでした。  
We will host the Business Congress in March in Delhi. My happiness is that I can promote the Business Congress at the ASPAC.

PICK UP EVENT!!

5月20日(月)

アワードセレモニー

17時~19時/仙台市国際センター 大ホール  
栄えある褒章は、誰の手に!!

ありがとうナイト

19時~25時/江陽グランドホテル 5F 鳳凰にて  
COCが今大会に参加いただいた皆様に感謝の意を込めておもてなし致します。

May 20th (MON)

Award Ceremony

17:00~19:00 at Sendai International Center  
Who win the honorable awards?

ARIGATO-NIGHT

19:00~25:00 KOYO GRAND HOTEL 5th FL. HO-OH  
COC would like to express our appreciation to all participants in this conference.

SCHEDULE

5月20日(月)/May 20th (Mon)

09:00-12:00	総会(閉会総会) GENERAL ASSEMBLY (CLOSING)	江陽グランドホテル 5F 鳳凰 JCI KOYO GRAND 5F HO-OH JCI
10:00-12:00	アントレプレナーズプラザビジネスブース ENTREPRENEURS PLAZA [BUSINESS BOOTH]	江陽グランドホテル 2F & 3F 孔雀 COC KOYO GRAND 2F & 3F KUJAKU COC
11:30-15:00	スクールビジット SCHOOL VIST	仙台市内 市内各小学校 COC SENDAI CITY JUNIOR HIGH SCHOOL COC
12:00-14:00	参加者昼食会 DELEGATES LUNCHEON	仙台市内 JCI TBA JCI
12:30-14:00	VPランチョン VP LUNCHEON	江陽グランドホテル 4F 翡翠 HOST KOYO GRAND 4F HSYU HOST
14:00-15:00	日本JC閉会式 JAPAN JC CLOSING CEREMONY by INVITATION	江陽グランドホテル 4F 鏡河 JCI KOYO GRAND 4F GNGA JCI
17:00-19:00	アワードセレモニー AWARDS CEREMONY	仙台市国際センター 大ホール JCI S.I.C. MAIN HALL JCI
20:00-24:00	コンファレンスボール(議長招待晩餐会) CONFERENCE BALL	サンフェスタ JCI SUN FESTA JCI
19:00-25:00	ありがとうナイト ARIGATO-NIGHT	江陽グランドホテル 5F 鳳凰 COC KOYO GRAND 5F HO-OH COC

TOPICS

Happy & Healing Gallery 開催中!  
[場所] せんだいメディアテーク 1F オープンスクエア  
[日時] 5月20日(月) 9:00~20:30

Happy and Healing Gallery is now open!  
Please come and join us.

Place: Open Square (First Floor of Sendai Media-Teak)  
Date: May 20 (Mon) Time: 9-8:30



◎次号案内 コンファレンスニュース最終日版はHP上でご覧になれます。

◎Next Issue You can see the last conference news on the website

[http://www.sendai-jc.or.jp/aspac\\_2002/confame/index1.html](http://www.sendai-jc.or.jp/aspac_2002/confame/index1.html)



Entrepreneurs in Action  
Happiness  
SENDAI!

発行者 Publisher	第52回JCI-ASPAC仙台大会 実行委員会 The52nd JCI-ASPAC SENDAI C.O.C
発行責任者 Managing Editor	2002年度(社) 仙台青年会議所 理事長 高橋 互 2002Sendai JC President Wataru Takahashi
編集責任者 Chief Editor	第52回JCI-ASPAC仙台大会 実行委員長 坂上 力 The52nd JCI-ASPAC SENDAI Conference Director Chikara Sakagami
担当委員会 Edit Team	第52回JCI-ASPAC仙台大会 実行委員会 広報委員会 The52nd JCI-ASPAC SENDAI C.O.C Promotion Commission
編集局 Editorial Office	大倉本館ホテル江陽グランドホテル 3F白鳥 Conference Director Chikara Sakagami
担当委員会 Edit Team	第52回JCI-ASPAC仙台大会 実行委員会 広報委員会 The52nd JCI-ASPAC SENDAI C.O.C Promotion Commission
編集局 Editorial Office	大会本部ホテル江陽グランドホテル 3F白鳥 JCI-ASPAC HQ Koyo Grand Hotel, 3F.Hakucho